

## Šestnajsta mednarodna olimpijada iz jezikoslovja

Praga (Češka), 26.–30. julij 2018

Rešitev naloge skupinskega tekmovanja

mebengokre → šavante:

## • C-

	<b>p(r), m(r)</b>	<b>t, n</b>	<b>∅, nh</b>	<b>k(r), ng(r), g</b>
pred <b>i, u, y</b>	<b>b(r)</b>	<b>d</b>	<b>z</b>	<b>∅/'r</b>
pred drugim samoglasnikom (razen nosnikov)	<b>p(r)</b>	<b>t</b>	<b>s</b>	
pred nosniškim samoglasnikom	<b>m(r)</b>	<b>n</b>	<b>nh</b>	

– **b** → **w**, **(d)j** → **z**, **r** → **r**– pred **w+V**: **C(+r)** → **∅**

## • V

<b>(w)a</b>	<b>e</b>	<b>ê, i</b>	<b>o</b>	<b>ô, u</b>	<b>à, ÿ</b>	<b>y</b>	<b>wÿ</b>	<b>ã</b>	<b>ẽ</b>	<b>ĩ</b>	<b>õ, ù</b>
<b>(w)a</b>	<b>e</b>	<b>i</b>	<b>o</b>	<b>u</b>	<b>é</b>	<b>â</b>	<b>wa</b>	<b>ã</b>	<b>ẽ</b>	<b>ĩ</b>	<b>õ</b>
za <b>m, mr, n, nh</b>								<b>a</b>	<b>e</b>	<b>i</b>	<b>o</b>

• v dvozložnih besedah: **ka-** → **wa-**• **kry-/ngry-**, **kà-/ngà-** → **hâ-**

## • -C

<b>m, k</b>	<b>n</b>	<b>p</b>	<b>r</b>	<b>t</b>
<b>∅</b>	<b>nV</b>	<b>bV</b>	<b>rV</b>	<b>dV</b>

mebengokre ~ krikati:

## •

<b>b</b>	<b>dj</b>	<b>m</b>	<b>n</b>	<b>nh</b>	<b>ng</b>	<b>-x</b>	<b>-nh</b>	<b>∅</b> (šavante: <b>s/z</b> )	<b>—</b>
<b>p</b>	<b>x</b>	<b>(m)p</b>	<b>(n)t</b>	<b>x</b>	<b>c/qu</b>	<b>-j</b>	<b>-n</b>	<b>h</b>	<b>'</b>

## •

<b>à</b>	<b>ÿ</b>	<b>y</b>	<b>ê</b>	<b>ĩ</b>	<b>ô</b>	<b>u</b>	<b>V</b>
<b>ÿ</b>	<b>y</b>	<b>yh</b>	<b>i</b>	<b>ẽh</b>	<b>u</b>	<b>oh</b>	<b>VV</b>

(a)

A.	<b>a</b>	9	<b>kak</b>	<i>kašelj</i>
B.	<b>a hã</b>	6	<b>ga</b>	<i>ti</i>
C.	<b>bâ</b>	53	<b>py</b>	<i>biksa</i>
D.	<b>bâdâ</b>	35	<b>myt</b>	<i>sonce</i>
E.	<b>буду</b>	34	<b>mut</b>	<i>vrat</i>
F.	<b>buru</b>	52	<b>pur</b>	<i>polje</i>
G.	<b>du/'wapé/'wasa</b>	61	<b>tu</b>	<i>nositi</i>
H.	<b>du ~ di</b>	62	<b>tu ≈ tik</b>	<i>trebuh</i>
I.	<b>êne</b>	15	<b>kěn</b>	<i>kamen</i>
J.	<b>hâ</b>	42	<b>ngryk</b>	<i>jezen</i>
		37	<b>ngà</b>	<i>dom moških</i>
		24	<b>kry</b>	<i>[mrzel]</i>
		8	<b>kà</b>	<i>[koža/lubje/žensko oprsje]</i>
K.	<b>hâdâ</b>	25	<b>kryt</b>	<i>kos kovine</i>
L.	<b>ma</b>	32	<b>mã</b>	<i>nandu / za (koga), k (čemu)</i>
M.	<b>me/wabzu/sãmra</b>	33	<b>mě/rě</b>	<i>metati</i>
N.	<b>mi</b>	48	<b>pĩ</b>	<i>les</i>
O.	<b>mo/ne/ai'aba'ré</b>	58	<b>tě/mõ</b>	<i>iti/priti</i>
P.	<b>mra</b>	50	<b>prãm</b>	<i>lačen</i>
Q.	<b>mro</b>	51	<b>prõ</b>	<i>žena</i>
R.	<b>na</b>	36	<b>nã</b>	<i>mati</i>
S.	<b>nhì</b>	43	<b>nhĩ</b>	<i>meso</i>
T.	<b>nhorõwa</b>	45	<b>nhũrkwã</b>	<i>dom</i>
U.	<b>nhõ'udu</b>	44	<b>nhõkõt</b>	<i>moško oprsje</i>
V.	<b>no</b>	60	<b>tõ</b>	<i>brat</i>
W.	<b>pa</b>	31	<b>ma</b>	<i>jetra</i>
X.	<b>para</b>	47	<b>par</b>	<i>stopalo</i>
Y.	<b>po</b>	49	<b>po</b>	<i>ploščat</i>
Z.	<b>ré</b>	54	<b>rãm</b>	<i>drevesna smola</i>

AA.	<b>ta/rĩ/sina</b>	55	<b>ta/kà</b>	<i>nabrati, odrezati</i>
BB.	<b>te</b>	57	<b>te</b>	<i>noga</i>
CC.	<b>té</b>	56	<b>tàm</b>	<i>surov</i>
DD.	<b>tebe</b>	59	<b>tep</b>	<i>riba</i>
EE.	<b>to</b>	46	<b>no</b>	<i>oko</i>
FF.	<b>u</b>	38	<b>ngô</b>	<i>voda</i>
GG.	<b>ubu</b>	16	<b>kôp</b>	<i>muha</i>
		29	<b>kupu</b>	<i>oviti</i>
HH.	<b>uhâdâ</b>	27	<b>kukryt</b>	<i>tapir</i>
II.	<b>upi</b>	28	<b>kupê</b>	<i>dotakniti se</i>
JJ.	<b>uzâ</b>	30	<b>kuwy</b>	<i>ogenj</i>
KK.	<b>uzé</b>	26	<b>kudjÿ</b>	<i>smrad</i>
LL.	<b>wa</b>	63	<b>twÿm</b>	<i>maščoba</i>
MM.	<b>wa hã</b>	1	<b>ba</b>	<i>jaz</i>
NN.	<b>wabu</b>	41	<b>ngrwa pu</b>	<i>steblo palme buriti</i>
OO.	<b>wada</b>	23	<b>krwÿdy, krwÿt-</b>	<i>kljun</i>
PP.	<b>wano</b>	14	<b>katôk</b>	<i>eksplodirati</i>
QQ.	<b>wapru</b>	10	<b>kamrô</b>	<i>kri</i>
RR.	<b>wasi</b>	13	<b>kanhê</b>	<i>zvezda</i>
SS.	<b>wa'ô</b>	64	<b>wakô</b>	<i>koati</i>
TT.	<b>wa'ro</b>	12	<b>kangro</b>	<i>topel/vroč</i>
UU.	<b>wa'u</b>	11	<b>kangô</b>	<i>tekočina</i>
VV.	<b>wĩ/pã/simro</b>	2	<b>bĩ/pa</b>	<i>ubiti</i>
WW.	<b>zasi</b>	7	<b>jaê</b>	<i>gnezdo</i>
XX.	<b>zé</b>	3	<b>djà</b>	<i>bolečina/boleti</i>
		5	<b>djÿ</b>	<i>grenek</i>
YY.	<b>zu</b>	4	<b>djôm</b>	<i>prah/moka</i>
ZZ.	<b>'ra</b>	17	<b>kra</b>	<i>sin/hči</i>
AAA.	<b>'rã</b>	18	<b>krã</b>	<i>glava</i>
BBB.	<b>'re</b>	19	<b>kre</b>	<i>saditi</i>
		40	<b>ngre</b>	<i>jajce</i>
CCC.	<b>'ré</b>	39	<b>ngrà</b>	<i>suh (ne moker)</i>
DDD.	<b>'rě</b>	20	<b>krě</b>	<i>skobčevka</i>
EEE.	<b>'rě/si/hu</b>	21	<b>krě/ku</b>	<i>jesti</i>
FFF.	<b>'ro</b>	22	<b>kro</b>	<i>gnil</i>

(b)

A.	Jām ne ga tē?	Kam greš? / Kam si šel? <sup>1</sup>
13.	Pur mā ne ba tē.	Na polje grem.
B.	Djām ngô 'yr ne ga tē?	Ali greš k reki (= vodi)?
6.	Kati. Inhūrkwā 'yr ne ba tē.	Ne. Grem domov (v svojo hišo).
C.	Djām ngà 'yr ne ga tē?	Ali greš v dom moških?
2.	Āã, ngà 'yr ne ba tē.	Ja, grem v dom moških.
D.	Djām amā tep kīnh?	Ali imaš rad ribe?
3.	Āã, imā tep kīnh.	Ja, rad imam ribe.
E.	Djām amā prām?	Ali si lačen?
8.	Āã, imā prām.	Ja, lačen sem.
F.	Djām angyrk?	Ali si jezen?
1.	Kati. Ikīnh.	Ne. Srečen sem.
G.	Djām amex?	Ali si dobro?
16.	Kati. Ikanê.	Ne. Bolan sem.
H.	Mỳj ne akra krēn o nhỹ?	Kaj je tvoj otrok?
12.	Tep ne ikra krēn o nhỹ. Djām amā tep kīnh?	Moj otrok je ribo. Ali imaš rad ribe?
I.	Djām kēn ne ja?	Je to (tu) kamen?
20.	Kati. Pī ne wa.	Ne. To (tam) je les.
J.	Nhār anā?	Kje je tvoja mati?
14.	Inā ne pur mā tē.	Moja mati je šla na polje.
K.	Nhỹm ne bôx?	Kdo je prispel?
7.	Kubē ne bôx.	Prispel je barbar.
L.	Djām arỳm ne ga tep krē?	Ali si že jedel ribe?
4.	Kati. Ije tep krēn kêt rã'ã.	Ne. Nisem še jedel rib.
M.	Mỳj kadjy ne ga pur mā tē?	Po kaj greš na polje?
10.	Kwỳr kadjy ne ba pur mā tē.	Na polje grem po manioko.
N.	Mỳj myt kam ne ga bôx?	Ob katerem času (= sonce) si prispel(a)?
5.	Para kam ne ba bôx.	Prispel(a) sem ob mraku.
O.	Nhỹm nhõ kax ne wa?	Čigava košara je to (tam)?
19.	Inhõ kax ne ja.	To (tu) je moja košara.
P.	Mỳj ne ja?	Kaj je to (tu)?
9.	Ngôkôn ne ja.	To (tu) je buča.
Q.	Djām akaprĩre?	Ali si žalosten?
18.	Āã, ikaprĩre.	Ja, žalosten sem.
R.	Mỳkam akaprĩre?	Zakaj si žalosten?
11.	Ikra kanê kam ne ba ikaprĩre.	Žalosten sem, ker je moj otrok bolan.
S.	Mỳj kanê?	Za čem je zbolel?
17.	Kangro kam mẽ kak kam kanê.	Kašlja in vročino ima (Zbolel je za kašljem in vročino).
T.	Djām arỳm ne ga akra nhõ pidjỳ 'yr tē?	Ali si že šel po zdravilo svojega otroka?
15.	Ikra kadjy ne ba pidjỳ 'yr tē nhỹm arỳm kàjbê mex.	Šel sem po zdravilo za svojega otroka in on je že nekoliko boljše (=malo dobro).

<sup>1</sup>Nobene razlike ni med sedanjikom in preteklikom.

(c) mebengokre

1. **Nhỹm ne kukôj pa?** — *Kdo je ubil opice?*
2. **Nhỹm ne ngôkôn rê?** — *Kdo meče buče?*
3. **Aje kukôj bĩn kêt rã'ã.** — *Ti še nisi ubil opice.*
4. **Djãm arỹm ne aprõ kadjât kre?** — *Ali je tvoja žena že posadila bombaž?*
5. **Wakõ ne krwỳdy kêt, krẽ ne krwỳdy.** — *Koati nima kljuna, skobčevka ima kljun.*

	krikati	mebengokre	
6.	<b>cohhyh</b>	<b>kwy</b> (← *kuy)	<i>ogenj</i>
7.	<b>cup-re</b>	<b>kôp-re</b>	<i>muhica</i>
8.	<b>pohr</b>	<b>pur</b>	<i>polje</i>
9.	<b>xy</b>	<b>djỳ</b>	<i>grenek</i>

(d)	krikati	( mebengokre)	šavante
10.	<b>ẽh'tyhç</b>	<i>mrtev</i> ( <b>tyk</b> )	<b>dã</b>
11.	<b>ẽhncuu</b>	<i>uš</i> ( <b>ngô</b> )	<b>u</b>